

L'épée seule

by Aurélien Calonne - 19/06/2015

<http://nimico.org/traductions/opera-nova-de-marozzo/livre-2/epee-seule>



stretta à l'épée seule

Coda longa e

Chap. 94. La fin du combat ci-dessus dans cette neuvième et dernière partie.

Ici il s'agit du combat à l'épée seule qui est une chose excellente pour enseigner à celui qui doit faire un

duel avec l'épée affûtée en main. De sorte que je t'exhorte d'enseigner à tous ceux qui doivent combattre de cette épée seule, les choses ici décrites à la suite dans ce livre dont tu te souviendras.

Chap. 95. Lequel traite du combat de l'épée seule.

Maintenant, regarde que je veux que tu t'arranges en *coda longa e stretta* avec le pied droit devant, le gauche étant arrangé par derrière le droit. Et la main gauche sera derrière à ton dos et ton bras d'épée sera tendu fortement devant vers la droite de ton ennemi. Et de là, tu frapperas ensemble un *falso tondo* à la face de ton ennemi avec d'un *mandritto fendente* qui tombera en *porta di ferro larga* tout en avançant dans cette frappe de ton pied droit en avant. Et si alors ton ennemi te tire à la tête où à la jambe, dans le temps où il tirera tu frapperas un *falso* de bas en haut à la main d'épée de ton ennemi, et puis tu le suivras d'un *fendente traversato* doublé à la face : c'est-à-dire que tu en tireras deux dans un même temps. La jambe gauche poussant la droite devant et ton épée tombera en *porta di ferro larga*. Étant dans cette *porta di ferro larga* et ton ennemi te tirant une *stoccata* ou un *mandritto* à la tête ou un *roverso*, à chacune de ces bottes je veux que tu frappes du *falso* de ton épée dans le coup qu'il te tire. Et dans cette frappe, tu passeras d'un grand pas de ton pied gauche devant vers le côté droit de l'ennemi, et dans ce pas tu lui donneras un *roverso sguaembrato* qui frappera de la tête jusqu'à la pointe des pieds. Et pour te couvrir, tu jetteras le pied gauche d'un grand pas derrière le droit, et dans ce pas tu lui tireras un *mandritto traversato* à son bras d'épée, et celui-ci tombera en *porta di ferro stretta*. Et de là tu feras une demi-volte du poing et tu t'arrangeras en *coda longa e stretta* comme je te disais ci-dessus, aussi avec le bras d'épée bien tendu vers la droite de l'ennemi et la jambe gauche arrangée comme ci-dessus.

Chap. 96. Qui traite de la seconde partie.

Maintenant, étant resté en *coda longa e stretta* et ton ennemi étant lui aussi dans cette même garde ou en *coda longa e alta*, de là je veux que tu avances avec le pied gauche devant, et dans ce pas tu donneras un *falso impuntato* : c'est-à-dire *tondo*, dans l'épée de ton ennemi par l'intérieur de sorte que tu le suivras d'un *roverso tondo* à la face en avançant en même temps de ton pied droit devant. Et sache que pour te couvrir tu jetteras le pied droit derrière le gauche, et dans ce pas tu tireras un autre *roverso sguaembrato de gamba levata* qui tombera en *coda longa e alta*. Et là, tu seras patient : c'est-à-dire que tu attendras que ton ennemi t'attaque, donc prends note.

Chap. 97. Qui parle des quatre contres à la stoccata.

Étant resté en *coda longa e alta* et ton ennemi te tirant une *stoccata* à la face, je veux te donner quatre contres bien parfaits et sûrs à cette *stoccata*. En premier, lui te tirant cette *stoccata* à la face, tu avanceras du pied droit fortement vers le côté gauche de l'ennemi et dans ce pas tu mettras ton droit fil dans sa *stoccata*. Et tu lui pousseras une *punta roversa* à la face, ou bien tu tailleras un *roverso* à cette face. Ou alors tu frapperas cette *stoccata* d'un *falso* de bas en haut en avançant bien du pied droit. Et dans un temps, tu lui tailleras un *roverso* aux jambes. Également contre cette *stoccata*, tu peux passer du pied droit vers le côté gauche de l'ennemi, et dans ce pas tu lui tireras un *roverso traversato* lequel prendra son bras d'épée. Maintenant, note ici que faisant ces quatre parades et ripostes différentes les unes des autres, il est nécessaire également que tu te gardes de ses parades. Donc note pour règle certaine que quand tu pareras cette *stoccata* et que tu lui auras poussé la *punta roversa* alors tu ne bougeras pas ton épée de la *guardia de faccia*. Parce que lui te tirant un *mandritto tondo* ou un *fendente* ou une *stoccata* ou une *punta*,

je veux que tu pares ces bottes sur le fil de l'épée à la façon de la *guardia d'intrare*. Et dans le temps de cette parade, tu passeras avec le pied gauche vers le côté droit de l'ennemi et tu lui donneras un *roverso* à la tempe droite. Et la jambe droite suivra la gauche par-derrrière et ton épée ne dépassera pas la garde de *coda longa e alta*. Et de cette façon tu seras retourné dans une garde parfaite pour parer la *stoccata*. Toujours, quand tu as paré cette *stoccata* et que tu as taillé le *roverso* à la face, je veux que pour te couvrir tu jettes le pied droit derrière le gauche et que dans ce pas tu lui tires un autre *roverso traversato de gamba levata*. Et ton épée sera bien retournée dans la garde de *coda longa e alta* comme je te disais ci-dessus : c'est-à-dire que tu resteras avec le pied gauche devant. Également ayant paré cette *stoccata* avec un *falso* de ton épée de bas en haut pour lui donner un *roverso* entaillant aux jambes, alors pour te couvrir tu jetteras le pied droit derrière le gauche, et dans ce pas tu donneras un *falso traversato* de bas en haut à son bras d'épée en le suivant d'un *fendente* à la face. Et ton épée sera retournée dans cette garde comme je te disais ci-dessus.

Chap. 98. Qui dit le contre de la stoccata.

Étant resté comme je te l'indiquais ci-dessus bien en garde de *coda longa e alta* et ton ennemi te tirant une *stoccata*, tu sais que je t'ai dit ci-dessus que tu peux passer du pied droit devant vers le côté gauche de l'ennemi et tirer dans ce pas un *roverso traversato*. Et cela fait, pour te couvrir tu jetteras le pied droit derrière le gauche et tu tireras un *mandritto* à son bras d'épée. Et ce *mandritto* tombera en *cinghiara porta di ferro*. Et de là, tu feras une demi-volte du poing et tu seras retourné comme je t'ai montré ci-dessus : c'est-à-dire en *coda longa e alta*.

Chap. 99. Qui traite aussi du contre de la stoccata.

Maintenant, note qu'étant encore en *coda longa e alta* et que quelqu'un te tire une *stoccata*, je veux que dans le temps où lui tirera cette *stoccata* que tu passes du pied droit fortement vers le côté gauche de ton ennemi et que dans ce pas tu lui chasses une *punta* au flanc. Et cela fait, tu feras une demi-volte du poing et tu t'arrangeras en *coda longa e stretta* avec le pied droit devant bien proprement et bien arrangé avec ton bras d'épée bien tendu vers la droite de l'ennemi et ton pied gauche accommodée derrière le droit.

Chap. 100. Qui traite de l'agent avec le mandritto.

Étant en *coda longa e stretta* et ton ennemi étant en *coda longa e alta* ou *stretta* comme toi, de là je veux que tu jettes le pied gauche vers son côté droit, et dans ce pas tu lui donneras un *mandritto* fortement à travers sa main d'épée de sorte que ton épée tombera en *cinghiara porta di ferro stretta*. Et là, tu avanceras aussitôt de ton pied droit devant et tu lui donneras un *roverso* à la jambe. Et pour te couvrir, tu jetteras le pied droit derrière le pied gauche, et dans ce pas tu tireras un autre *roverso sgualembrato de gamba levata*. Et ton épée sera tombée en *coda longa e alta*. Et de là, tu jetteras le pied droit devant et tu t'arrangeras en *porta di ferro stretta*, et la jambe gauche sera arrangée derrière la droite.

Chap. 101. La dernière partie sur le combat à l'épée seule.

Étant allé en *porta di ferro stretta* et ton ennemi étant comme toi, alors je veux que tu tires le pied droit devant et que tu frappes d'un *falso* de bas en haut dans l'épée de l'ennemi, de sorte que la tienne et la

sienne soient ensemble à *falso* contre *falso*. Alors je veux que tu avances fortement du pied gauche devant vers son côté droit et tu mettras ta jambe à l'extérieur de sa jambe droite afin que lui ne te fasse pas de croche-pied. Et dans ce pas que tu feras avec ton pied gauche, tu feras une demi-volte du poing et tu lui pousseras une *punta dritta* à la face en levant ta main vers le haut de sorte que par peur de cette *punta* il lèvera le bras de l'épée vers l'extérieur. Et toi alors, tu pourras jeter ta main gauche à son épée ou au bras droit de cette épée, et là tu lui feras une prise. Et si tu ne veux pas faire la prise, dans le temps où il lèvera, tu passeras de ton pied droit vers son côté gauche et dans ce pas tu lui donneras à son bras d'épée, ou à la tête un *mandritto traversato* doublé, c'est-à-dire que tu tireras deux *mandritti* dans un temps. Et le dernier tombera en *porta di ferro larga*. Et de là, si ton ennemi te tire une botte quelconque, tu frapperas d'un *falso* de bas en haut dans son épée et tu lui donneras un *roverso* à la tête en passant du pied gauche vers son côté droit. Et pour te couvrir, tu jetteras le pied droit derrière le gauche, et dans ce pas tu tireras à son visage une *stoccata* la main au-dessus. Et ton épée tombera en *porta di ferro*. Et alors, tu feras une demi-volte du poing et tu t'arrangeras en *coda longa e stretta* avec le pied droit devant bien proprement.

ICI EST FINI LE COMBAT À L'ÉPÉE SEULE.
